ՀԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ

ՆԱԽԱՈՐԱԿԱՎՈՐՄԱՆ ԸՆԹԱՑԱԿԱՐԳԻ ՄԱՍԻՆ

Հայտարարության սույն տեքստը հաստատված է բաց մրցույթի գնահատող հանձնաժողովի

**2024 թվականի մարտի 21**-ի **թիվ 1** որոշմամբ և հրապարակվում է

«Գնումների մասին» ՀՀ օրենքի 24-րդ հոդվածի համաձայն

Ընթացակարգի ծածկագիրը` **ՊԾԽԲՄ-ԾՁԲ-2024/3**

**I. ԳՆՄԱՆ ԱՌԱՐԿԱՅԻ ԲՆՈՒԹԱԳԻՐԸ**

1. Պատվիրատուն` **Հայաստանի տարածքային զարգացման հիմնադրամը,** որը գտնվում է **ք. Երևան, Կարապետ Ուլնեցի 31** հասցեում, **գրավոր թարգմանության ծառայությունների** ձեռքբերման նպատակով կազմակերպվելիք բաց մրցույթի հնարավոր մասնակիցների որոշման նպատակով հայտարարում է նախաորակավորման ընթացակարգ՝ հետևյալ չափաբաժիններով՝

|  |  |
| --- | --- |
| **ՉԱՓԱԲԱԺԻՆ** | **ԳՆՄԱՆ ԱՌԱՐԿԱՆ** |
| Չափաբաժին 1 | Գրավոր թարգմանության ծառայություններ |

**Ստորև ներկայացված է տեխնիկական բնութագրի համառոտ նկարագրությունը՝**

**Գրավոր թարգմանության ծառայության տեխնիկական բնութագիր**

Գրավոր թարգմանության ծառայությունները ընդգրկում են հետևյալ փաստաթղթերի թարգմանությունները՝ ըստ անհրաժեշտության հայերեն, ռուսերեն և անգլերեն լեզուներով.

* Քաղաքաշինության բնագավառի, ճանապարհաշինության և հիդրոտեխնիկական ոլորտի (ջրանցքներ, պատվարներ և այլն) ճարտարապետական նախագծեր (նախագծի կազմը - երկրաբանություն, գեոտեխնիկական հետազոտություններ, գեոդեզիական ուսումնասիրություններ, սեյսմիկ հետազոտություններ, ոռոգման համակարգի հիդրավլիկական հաշվարկներ, կայունության հաշվարկներ/ վերլուծություն, գծագրեր և այլն), նախահաշիվ-ծավալաթերթեր, տեխնիկական մասնագրեր (շինարարության կազմակերպում, նորմատիվային պահանջներ, հիդրոմեխանիկական, էլ․ սարքավորումներ և այլն) և մրցութային փաստաթղթեր,
* բնապահպանական և սոցիալական անվտանգության հետ առնչվող փաստաթղթեր (շրջակա միջավայրի վրա և սոցիալական ազդեցության հետազոտություններ և գնահատում, վերաբնակեցման քաղաքականության շրջանակ/ վերաբնակեցման գործողությունների պլան, աշխատանքի հիգիենա և անվտանգության տեխնիկա և այլն),
* միջազգային դոնոր կազմակերպությունների կողմից տրամադրվող վարկերի/ դրամաշնորհների համաձայնագրեր, դրանց փոփոխությունները, պայմանագրեր կապալառուների, մատակարարների, խորհրդատու կազմակերպությունների/ անհատ խորհրդատուների հետ,
* Հայաստանի տարածքային զարգացման հիմնադրամի կողմից իրականացվող ծրագրերի պարբերական հաշվետվություններ (եռամսյակային, տարեկան, հատուկ թեմաներով հաշվետվություններ):

Բացի գրավոր թարգմանության ծառայություններից, անհրաժեշտութայն դեպքում պետք է մատուցվեն նաև բնավոր թարգմանություն ծառայություններ։

Թարգմանիչը պետք է վարժ տիրապետի Word և Excel ծրագրերին:

Գրավոր թարգմանված էլեկտրոնային տարբերակը ներկայացվում է պատվիրատուին էլեկտրոնային փոստով կամ էլեկտրոնային կրիչով, թարգմանության պահանջը գրավոր ստանալու օրվանից ամենասեղմ ժամկետում՝ կախված նյութի ծավալից կհստակեցվի պատվիրատուի հետ: Աշխատանքային գործընթացի արդյունավետ կազմակերպման և թարգմանության ենթակա նյութի հետ կապված հարցերի պարզաբանման համար թարգմանչի ներկայությունը պատվիրատուի աշխատավայրում երկուշաբթիից մինչև ուրբաթ 9։00-18-00 ժամանակահատվածում պարտադիր է, որի համար կտրամադրվեն աշխատանքային տարածք, տեխնիկա, գույք և պիտույքներ։

**II. ԸՆԹԱՑԱԿԱՐԳԻՆ ՄԱՍՆԱԿՑԵԼՈՒ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ**

1. «Գնումների մասին» ՀՀ օրենքի 7-րդ հոդվածի համաձայն` ցանկացած անձ, անկախ նրա օտարերկրյա ֆիզիկական անձ, կազմակերպություն կամ քաղաքացիություն չունեցող անձ լինելու հանգամանքից, ունի նախաորակավորման ընթացակարգին մասնակցելու հավասար իրավունք:
2. Նախաորակավորման ընթացակարգին մասնակցելու ցանկություն ունեցող մասնակիցը պետք է` բավարարի սույն հայտարարության մեջ ներկայացված տեխնիկական բնութագրի պահանջներին: Մասնակիցը համարվում է սույն ենթակետով նախատեսված որակավորման չափանիշին բավարարող, եթե հայտով ներկայացրել է պահանջվող տեղեկությունները։
3. Մասնակիցները նախաորակավորման ընթացակարգին կարող են մասնակցել համատեղ գործունեության կարգով (կոնսորցիումով)։ Նման դեպքում`

1)նախաորակավորման հայտը ներառում է նաև համատեղ գործունեության պայմանագիր.

2) նախաորակավորման հայտի գնահատման ժամանակ հաշվի են առնվում համատեղ գործունեության պայմանագրի բոլոր անդամների միասնական որակավորումները (համատեղ գործունեության պայմանագրի յուրաքանչյուր անդամի որակավորումը պետք է համապատասխանի այդ պայմանագրով տվյալ անդամի ստանձնած` սույն հրավերով սահմանված որակավորման պահանջներին)

3) մասնակիցները կրում են համատեղ և համապարտ պատասխանատվություն.

4) համատեղ գործունեության պայմանագրի կողմը (կողմերը) չի (չեն) կարող նույն ընթացակարգին ներկայացնել առանձին հայտ (հայտեր):

5) կոնսորցիումի անդամի կոնսորցիումից դուրս գալու դեպքում կոնսորցիումի հետ պատվիրատուի կնքած պայմանագիրը միակողմանիորեն լուծվում է և կոնսորցիումի անդամների նկատմամբ կիրառվում են պայմանագրով նախատեսված պատասխանատվության միջոցները։

**III. ՊԱՐԶԱԲԱՆՈՒՄ ՍՏԱՆԱԼՈՒ ԵՎ ՀԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅԱՆ ՄԵՋ**

**ՓՈՓՈԽՈՒԹՅՈՒՆ ԿԱՏԱՐԵԼՈՒ ԿԱՐԳԸ**

1. Մասնակիցն իրավունք ունի նախաորակավորման հայտերի ներկայացման վերջնաժամկետը լրանալուց առնվազն հինգ օրացուցային օր առաջ հանձնաժողովից պահանջելու նախաորակավորման հայտարարության վերաբերյալ պարզաբանում։ Ընդ որում պարզաբանումը կարող է պահանջվել մինչև սույն կետում նշված օրվա ժամը 17:00-ն (ընթացակարգի անցկացման վայրի ժամանակով): Հանձնաժողովը հարցումը կատարած մասնակցին պարզաբանումը տրամադրում է հարցումը ստանալու օրվան հաջորդող երկու օրացուցային օրվա ընթացքում, բայց ոչ ուշ, քան նախաորակավորման հայտերի ներկայացման վերջնաժամկետը լրանալուց առնվազն 3 ժամ առաջ։

Սույն կետում նշված հարցումը մասնակիցը ներկայացնում է հանձնաժողովի քարտուղարի էլեկտրոնային փոստին ուղարկելու միջոցով:

Հարցման մասին պարզաբանումն ուղարկվում է հանձնաժողովի քարտուղարի` սույն հրավերով նախատեսված էլեկտրոնային փոստից մասնակցի` հարցումը ստացված էլեկտրոնային փոստին ուղարկելու միջոցով:

1. Հարցման և պարզաբանումների բովանդակության մասին հայտարարությունը պարզաբանումը տրամադրելու օրը հրապարակվում է տեղեկագրում` առանց նշելու հարցումը կատարած մասնակցի տվյալները։
2. Պարզաբանում չի տրամադրվում, եթե հարցումը կատարվել է սույն բաժնով սահմանված ժամկետի խախտմամբ, ինչպես նաև, եթե հարցումը դուրս է սույն հայտարարության բովանդակության շրջանակից։ Ընդ որում, մասնակիցը գրավոր ծանուցվում է պարզաբանում չտրամադրելու հիմքերի մասին` հարցումը ստանալու օրվան հաջորդող մեկ օրացուցային օրվա ընթացքում:
3. Հայտերի ներկայացման վերջնաժամկետը լրանալուց առնվազն երկու աշխատանքային օր առաջ սույն հայտարարության մեջ կարող են կատարվել փոփոխություններ։ Փոփոխություն կատարելու օրվան հաջորդող առաջին աշխատանքային օրը հանձնաժողովի քարտուղարը փոփոխություն կատարելու մասին հայտարարությունը հրապարակում է տեղեկագրում։
4. Նախաորակավորման հայտարարության մեջ փոփոխություններ կատարվելու դեպքում նախաորակավորման հայտերը ներկայացնելու վերջնաժամկետը հաշվվում է այդ փոփոխությունների մասին տեղեկագրում հայտարարության հրապարակման օրվանից։

**IV. ՆԱԽԱՈՐԱԿԱՎՈՐՄԱՆ ՀԱՅՏԸ ՆԵՐԿԱՅԱՑՆԵԼՈՒ ԿԱՐԳԸ**

1. Սույն ընթացակարգին մասնակցելու համար մասնակիցը հանձնաժողովին ներկայացնում է հայտ։
2. Նախաորակավորման հայտը մասնակիցը հանձնաժողովին կարող է ներկայացնել էլեկտրոնային եղանակով` գնահատող հանձնաժողովի քարտուղարին հասցեագրված էլեկտրոնային գրությամբ՝ [a.bazeyan@atdf.am](mailto:a.bazeyan@atdf.am%20) էլեկտրոնային փոստին ուղարկելու միջոցով կամ փաստաթղթային ձևով` փակ ծրարով, սոսնձված: Ծրարի վրա նախաորակավորման հայտը կազմելու լեզվով նշվում են`

ա. պատվիրատուի անվանումը և հայտի ներկայացման վայրը (հասցեն).

բ. ընթացակարգի ծածկագիրը.

գ. «չբացել մինչև նախաորակավորման հայտերի բացման նիստը» բառերը.

դ. մասնակցի անվանումը (անունը), գտնվելու վայրը և հեռախոսահամարը:

1. Ընթացակարգի հայտերն անհրաժեշտ է ներկայացնել հանձնաժողովին ոչ ուշ, քան **28.03.2024թ**. **ժամը 12:00-ն**:

Նախաորակավորման հայտերը հանձնաժողովին անհրաժեշտ է ներկայացնել մինչև սույն կետով սահմանված ժամկետը լրանալը` **ք. Երևան, Կարապետ Ուլնեցի 31 4-րդ հարկ 409 սենյակ** հասցեով:

1. Նախաորակավորման հայտերը ստանում և հայտերի գրանցամատյանում գրանցում է հանձնաժողովի քարտուղարը՝ **Անի Բազեյանը**:

Հայտերը քարտուղարի կողմից գրանցվում են գրանցամատյանում` ըստ դրանց ստացման հերթականության` գրանցամատյանում նշելով գրանցման համարը, օրը և ժամը: Մասնակցի պահանջով դրա մասին տրվում է տեղեկանք։ Հայտերը ներկայացնելու վերջնաժամկետը լրանալուց հետո ներկայացված հայտերը գրանցամատյանում չեն գրանցվում և դրանք` ստանալու օրվան հաջորդող երկու աշխատանքային օրվա ընթացքում քարտուղարի կողմից վերադարձվում են:

1. **Մասնակիցը նախաորակավորման հայտով ներկայացնում է`**

**1) իր կողմից հաստատված նախաորակավորման ընթացակարգին մասնակցելու գրավոր դիմում` համաձայն հավելված N 1-ի, որում կատարվում է նշում նաև այն մասին, թե որ չափաբաժնի համար է ներկայացվում դիմումը,**

**2) իր կողմից հաստատված հայտարարություն՝ սույն հայտարարությամբ սահմանված որակավորման չափանիշի պահանջներին իր համապատասխանության մասին` համաձայն հավելված 2-ի,**

**3) ֆիզիկական անձ մասնակիցները ներկայանցում են նաև ինքնակենսագրական (CV),**

**4) համատեղ գործունեության պայմանագրի պատճենը, եթե մասնակիցները սույն ընթացակարգին մասնակցում են համատեղ գործունեության կարգով (կոնսորցիումով):**

1. Հայտում ներառվող բոլոր փաստաթղթերը, բացառությամբ սույն հայտարարության 14-րդ կետի 4-րդ ենթակետով նախատեսված փաստաթղթի, ներկայացվում են բնօրինակից և թվով 2 պատճեններից: Փաստաթղթերի փաթեթների վրա համապատասխանաբար գրվում են «բնօրինակ» և «պատճեն» բառերը: Բնօրինակ փաստաթղթերի փոխարեն կարող են ներկայացվել դրանց նոտարական կարգով վավերացված օրինակները.
2. Նախաորակավորման հայտերը, հայերենից բացի, կարող են ներկայացվել նաև անգլերեն կամ ռուսերեն:
3. Ծրարը և սույն հայտարարությամբ նախատեսված` մասնակցի կողմից կազմվող փաստաթղթերը ստորագրում է դրանք ներկայացնող անձը կամ վերջինիս լիազորված անձը (այսուհետ` գործակալ): Եթե նախաորակավորման հայտը ներկայացնում է գործակալը, ապա հայտով ներկայացվում է վերջինիս այդ լիազորությունը վերապահված լինելու մասին փաստաթուղթ: Նպատակահարմարության դեպքում մասնակիցը պահանջվող տեղեկությունները կարող է ներկայացնել սույն հայտարարությամբ առաջարկվող ձևերից տարբերվող այլ ձևերով` պահպանելով պահանջվող վավերապայմանները։

**V. ՆԱԽԱՈՐԱԿԱՎՈՐՄԱՆ ՀԱՅՏԵՐԻ ԲԱՑՈՒՄԸ, ԳՆԱՀԱՏՈՒՄԸ ԵՎ**

**ԱՐԴՅՈՒՆՔՆԵՐԻ ԱՄՓՈՓՈՒՄԸ**

1. Նախաորակավորման հայտերի բացումը, գնահատումը և արդյունքների ամփոփումը կատարվում է նախաորակավորման հայտերի բացման նիստում` **28.03.2024թ. ժամը 12:00-ին ք. Երևան, Կարապետ Ուլնեցի 31 4-րդ հարկ 409 սենյակ հասցեում։**
2. Նախաորակավորման հայտերի բացման և գնահատման նիստում`

1) հանձնաժողովի քարտուղարը տեղեկատվություն է հաղորդում գրանցամատյանում կատարված գրառումների մասին և հանձնաժողովի նախագահին է փոխանցում հայտերի գրանցամատյանը, դրա անբաժանելի մասը հանդիսացող մյուս փաստաթղթերը, գրանցված հայտերը.

2) սույն կետի 1-ին ենթակետում նշված փաստաթղթերը նախագահին (նիստը նախագահողին) փոխանցվելուց հետո հանձնաժողովը գնահատում է`

ա. հայտեր պարունակող ծրարները կազմելու և ներկայացնելու համապատասխանությունը սահմանված կարգին և բացում համապատասխանող գնահատված հայտերը.

բ. բացված յուրաքանչյուր ծրարում պահանջվող (նախատեսված) փաստաթղթերի առկայությունը և դրանց կազմման համապատասխանությունը սույն հայտարարությամբ սահմանված վավերապայմաններին.

1. Բավարար են գնահատվում սույն հայտարարությամբ նախատեսված պայմաններին համապատասխանող հայտերը: Հակառակ դեպքում նախաորակավորման հայտերը գնահատվում են անբավարար և մերժվում:

Եթե նախաորակավորման հայտերի բացման նիստի ընթացքում իրականացված գնահատման արդյուն­քում մասնակցի հայտում արձանագրվում են անհամապատասխանություններ՝ սույն հայտարարության պահանջների նկատմամբ, ապա հանձնաժողովը մեկ աշխատանքային օրով կասեցնում է նիստը, իսկ հանձնաժողովի քարտուղարը նույն օրը դրա մասին էլեկտրոնային եղանակով տեղեկացնում է մասնակցին՝ առաջարկելով մինչև կասեցման ժամկետի ավարտը շտկել անհամապատասխանությունը: Ընդ որում սույն կետում նշված`

1) առաջարկության մեջ պարտադիր և մանրամասն նկարագրվում են արձանագրված անհամապատասխանությունները.

2) առաջարկությունն ուղարկվում է մասնակցի` սույն հայտարարության մեջ նշված քարտուղարի էլեկտրոնային փոստից մասնակցի դիմումում նշված էլեկտրոնային փոստին ուղարկելու միջոցով:

1. Եթե սույն հայտարարության 20-րդ կետով սահմանված ժամկետում մասնակիցը շտկում է արձանագրված անհամապատասխանությունը, ապա վերջինիս հայտը գնահատվում է բավարար: Հակառակ դեպքում հայտը գնահատվում է անբավարար և մերժվում է: Մասնակիցը շտկված փաստաթղթերը ներկայացնում է սույն ընթացակարգին մասնակցելու դիմումում նշված էլեկտրոնային փոստից հանձնա­ժողովի քարտուղարի` սույն հրավերով նախատեսված էլեկտրոնային փոստին ուղարկելու միջոցով:
2. Հանձնաժողովի անդամը կամ քարտուղարը չի կարող մասնակցել հանձնաժողովի աշխատանքներին, եթե նախաորակավորման հայտերի բացման նիստում պարզվում է, որ վերջիններիս կողմից հիմնադրված կամ բաժնեմաս (փայաբաժին) ունեցող կազմակերպությունը, կամ իրենց մերձավոր ազգակցությամբ կամ խնամիությամբ կապված անձը (ծնող, ամուսին, երեխա, եղբայր, քույր, ինչպես նաև ամուսնու ծնող, երեխա, եղբայր կամ քույր) կամ այդ անձի կողմից հիմնադրված կամ բաժնեմաս (փայաբաժին) ունեցող կազմակերպությունը տվյալ ընթացակարգին մասնակցելու համար ներկայացրել է հայտ: Եթե առկա է սույն կետով նախատեսված պայմանը, ապա նախաորակավորման հայտերի բացման նիստից անմիջապես հետո սույն ընթացակարգի առնչությամբ շահերի բախում ունեցող հանձնաժողովի անդամը կամ քարտուղարը ինքնաբացարկ է հայտնում ընթացակարգից:
3. **Հայտերի գնահատումն ու համեմատումն իրականացվում է՝ համաձայն հետևյալ չափորոշիչների՝**

**Թարգմանիչը պետք է ունենա՝**

* **Ընդհանուր թարգմանության փորձ (առնվազն 5 տարի) – 30 միավոր**
* **Շինարարության որոլտում տեխնիկական թարգմանության փորձ (hիդրոտեխնիկական ոլորտում տեխնիկական թարգմանության փորձը կդիտարկվի առավելություն) (առնվազն 3 տարի) – 60 միավոր,**
* **Միջազգային դոնոր կազմակերպությունների կողմից ֆինանսավորվող ծրագրերում թարգմանության փորձ– 10 միավոր**

**Անցողիկ համարվում է 75 միավորը։**

1. Հայտերի բացման, գնահատման և արդյունքների ամփոփման մասին **կազմվում է արձանագրություն**, որով հաստատվում է նաև նախաորակավորված մասնակիցների ցուցակը: Հանձնաժողովի քարտուղարը հայտերի նիստի ավարտին հաջորդող աշխատանքային օրը`

1) իր և հանձնաժողովի` հայտերի բացման նիստին ներկա անդամների կողմից ստորագրված շահերի բախման բացակայության մասին հայտարարությունների բնօրինակներից արտատպված (սկանավորված) տարբերակները հրապարակում է տեղեկագրում.

2) սույն հայտարարությամբ նախատեսված պայմաններին անբավարար գնահատված հայտեր ներկայացրած մասնակիցներին էլեկտրոնային եղանակով ծանուցում է նախաորակավորման հայտերի մերժման հիմքերի մասին:

1. **Հայտերի գնահատումն իրականացվում է՝ համաձայն «Գնումների մասին» ՀՀ օրենքի 44-րդ հոդվածի 1-ին մասի 1-ին կետի։ Բաց մրցույթի գործընթացին մասնակցելու իրավունք ստանում է նախաորակավորված մասնակիցների ցուցակում ընդգրկված մասնակիցներից ոչ գնային պայմաններով առավել բարձր գնահատված մասնակիցը, որին նախաորակավորման ընթացակարգի արդյունքների ամփոփման մասին գնահատող հանձնաժողովի կողմից կազմված արձանագրության հետ միասին էլեկտրոնային կամ փաստաթղթային ձևով տրամադրվում է նաև հրավերը:**

Սույն հայտարարության հետ կապված լրացուցիչ տեղեկություններ ստանալու համար կարող եք դիմել հանձնաժողովի քարտուղար ` **Անի Բազեյանին**

**Հեռախոս՝** +374 60 501 560 +506

**Էլ. փոստ`** [a.bazeyan@atdf.am](mailto:a.bazeyan@atdf.am)

**Պատվիրատու`** Հայաստանի տարածքային զարգացման հիմնադրամ

Հավելված N 1

***ՊԾԽԲՄ-ԾՁԲ-2024/3*** ծածկագրով բաց

մրցույթի նախաորակավորման

ընթացակարգի հայտարարության

**ԴԻՄՈՒՄ**

###### նախաորակավորման ընթացակարգին մասնակցելու

հայտնում է, որ ցանկություն ունի մասնակցել

մասնակցի անվանումը

Հայաստանի տարածքային զարգացման հիմնադրամի կողմից ***ՊԾԽԲՄ-ԾՁԲ-2024/3*** ծածկագրով բաց մրցույթի նախաորակավորման ընթացակարգին, հավաստում է, որ իր տվյալները համապատասխանում են նախաորակավորման հայտարարությամբ սահմանված որակավորման չափանիշի մասով նախատեսված պահանջներին և նախաորակավորման հայտարարության պահանջներին համապատասխան ներկայացնում է հայտ:

-ի հարկ վճարողի հաշվառման համարն է` :

մասնակցի անվանումը հարկի վճարողի հաշվառման համարը

-ի էլեկտրոնային փոստի հասցեն է` :

մասնակցի անվանումը էլեկտրոնային փոստի հասցեն

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ մասնակցի անվանումը (ղեկավարի պաշտոնը, անուն ազգանունը) ստորագրություն

Կ. Տ.

Հավելված N 2

***ՊԾԽԲՄ-ԾՁԲ-2024/3*** ծածկագրով բաց

մրցույթի նախաորակավորման

ընթացակարգի հայտարարության

**ՀԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ**

**«Մասնագիտական գործունեության համապատասխանություն պայմանագրով**

**նախատեսված գործունեությանը» որակավորման չափանիշին համապաստախանության մասին**

հայտարարում և հավաստում է, որ հայտը ներկայացնելու

մասնակցի անվանումը

տարվա և դրան նախորդող հինգ տարիների ընթացքում մատուցել է ներքոհիշյալ ծառայությունները`

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Նախաորակավորման հայտը ներկայացնելու տարվա և դրան նախորդող հինգ տարիների ընթացքում պատշաճ ձևով իրականացրած պայմանագրերի | | |
| հ/հ | առարկան | պատվիրատուի և նրա հետ կապ հաստատելու տվյալները |
| տարեթիվը`............ թվական | | |
| 1 |  |  |
| 2 |  |  |
| ... |  |  |
| տարեթիվը`............ թվական | | |
| 1 |  |  |
| 2 |  |  |
| ... |  |  |
| տարեթիվը`............ թվական | | |
| 1 |  |  |
| 2 |  |  |
| ... |  |  |
| տարեթիվը`............ թվական | | |
| 1 |  |  |
| 2 |  |  |
| ... |  |  |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ մասնակցի անվանումը (ղեկավարի պաշտոնը, անուն ազգանունը) ստորագրություն

Կ. Տ.

ОБЪЯВЛЕНИЕ

О ПРОЦЕДУРЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ КВАЛИФИКАЦИИ

Настоящий текст объявления утвержден решением Оценочной комиссии конкурса от 21 марта 2024 года № 1 и публикуется в соответствии со статьей 24 Закона Республики Армения "О закупках"

Код процедуры **ИЗKOK-ПУ-2024/3**

**I. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРЕДМЕТА ЗАКУПКИ**

1. Заказчик **Армянский фонд территориального развития** находящийся по адресу: **г. Ереван, ул. Улнеци 31,** с целью определения потенциальных участников организуемого для приобретения **Консультационных услуг по письменному переводу,** конкурса объявляет процедуру предварительной квалификации по следующим лотам

|  |  |
| --- | --- |
| **ЛОТ** | **ПРЕДМЕТ ЗАКУПКИ** |
| Лот 1 | ***Консультационные услуги по письменному переводу*** |

**Краткое описание услуг:**

Услуги письменного перевода включают в себя перевод следующих документов по мере необходимости на армянский, русский и английский языки:

\* архитектурные проекты градостроительства, дорожного строительства и гидротехнической сферы (каналы, плотины и др.) (Состав проекта - геология, геотехнические исследования, геодезические исследования, сейсмические исследования, гидравлические расчеты ирригационной системы, расчеты/ анализ устойчивости, чертижи и т. д.), смета-объемные листы, технические спецификации (организация строительства, нормативные требования, гидромеханическое, эл.оборудование и т. д.) и конкурсная документация;

\* документы, связанные с экологической и социальной безопасностью (исследования и оценка воздействия на окружающую среду и социальное воздействие, рамки политики переселения/ план действий по переселению, гигиена труда и техника безопасности и т.д.),

\* соглашения по кредитам/ грантам, предоставляемым международными донорскими организациями, их изменения, договоры с подрядчиками, поставщиками, консультационными организациями/ индивидуальными консультантами;

\* периодические отчеты по программам, осуществляемым фондом территориального развития Армении (квартальные, годовые, отчеты по специальным темам):

Переводчик должен свободно владеть программами Word и Excel․

Письменно переведенная электронная версия представляется заказчику по электронной почте или на электронном носителе, в кратчайшие сроки со дня получения письменного требования о переводе, в зависимости от объема материала, будет уточнена с заказчиком. Для эффективной организации рабочего процесса и уточнения вопросов, связанных с переводом, присутствие Переводчика на рабочем месте Клиента с понедельника до пятницы с 9:00 до 18:00 является обязательным, для чего будет предоставлено рабочее место, оборудование, имущество и канцтовары.

**II. УСЛОВИЯ УЧАСТИЯ В ПРОЦЕДУРЕ**

1. Согласно статье 7 Закона Республики Армения "О закупках" любое лицо, независимо от того, является оно иностранным физическим лицом, организацией или лицом без гражданства имеет равное право на участие в процедуре предварительной квалификации.
2. Участник, желающий участвовать в процедуре предварительной квалификации, должен соответствовать установленным критериям представленных в технической характеристике. Участник считается соответствующим предусмотренному настоящим подпунктом квалификационному критерию, если представил в заявке необходимые сведения;
3. Участники могут принять участие в процедуре предварительной квалификации в порядке совместной деятельности (по консорциуму). В подобном случае:

1) заявка на предварительную квалификацию включает также договор о совместной деятельности;

2) при оценке заявки на предварительную квалификацию учитываются совокупные квалификации всех членов договора о совместной деятельности (квалификация каждого члена договора о совместной деятельности должна соответствовать установленным настоящим приглашением квалификационным требованиям, принятым данным членом по этому договору);

3) участники несут совместную и солидарную ответственность;

4) сторона (стороны) договора о совместной деятельности не может (не могут) подать отдельную (отдельные) заявку (заявки) на одну и ту же процедуру.

5) в случае выхода члена консорциума из консорциума договор, заключенный заказчиком с консорциумом, расторгается в одностороннем порядке, и в отношении членов консорциума применяются предусмотренные договором меры ответственности.

**III. ПОРЯДОК ПОЛУЧЕНИЯ РАЗЪЯСНЕНИЙ И ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ В ОБЪЯВЛЕНИЕ**

1. Участник имеет право как минимум за пять календарный день до истечения окончательного срока подачи заявок на предварительную квалификацию потребовать у комиссии разъяснение по объявлению о предварительной квалификации. При этом, разъяснение может быть потребовано до 17:00 часов указанного в настоящем пункте дня (по времени места проведения процедуры). Комиссия предоставляет разъяснение представившему запрос участнику в течение двух календарных дней, следующего за днем получения запроса, но не позднее чем минимум за 3 часа до истечения окончательного срока подачи заявок на предварительную квалификацию.

Участник представляет указанный в настоящем пункте запрос посредством его отправки на электронную почту секретаря комиссии.

Разъяснение по запросу отправляется с предусмотренной настоящим приглашением электронной почты секретаря комиссии на электронную почту участника, с которой получен запрос.

1. Объявление о содержании запроса и разъяснений публикуется в бюллетене в день предоставления разъяснения, без указания данных представившего запрос участника.
2. Разъяснения не предоставляется, если запрос представлен с нарушением установленного настоящим разделом срока, а также в случае, если запрос выходит за рамки содержания настоящего объявления. При этом участник в письменной форме уведомляется об основаниях непредоставления разъяснения в течение одного календарного дня, следующего за днем получения запроса.
3. В настоящее объявление могут быть внесены изменения как минимум за два рабочих дня до истечения окончательного срока подачи заявок. Секретарь комиссии в первый рабочий день, следующий за днем внесения изменения, публикует в бюллетене объявление о внесении изменения.
4. При внесении изменений в объявление о предварительной квалификации окончательный срок подачи заявок на предварительную квалификацию исчисляется со дня публикации в бюллетене объявления об этих изменениях.

**IV. ПОРЯДОК ПОДАЧИ ЗАЯВКИ НА ПРЕДВАРИТЕЛЬНУЮ КВАЛИФИКАЦИЮ**

1. Для участия в настоящей процедуре участник подает в комиссию заявку.
2. Участник подает в комиссию заявку на предварительную квалификацию в документарной форме — в заклеенном, закрытом конверте. На конверте на языке составления заявки на предварительную квалификацию указывается:

а. наименование заказчика и место (адрес) подачи заявки;

б. код процедуры;

в. слова "не вскрывать до заседания по вскрытию заявок";

г. наименование (имя), место нахождения и номер телефона участника.

1. Заявки на процедуру необходимо подавать в комиссию не позднее **12:00 28.03.2024г.**

Представляемые в документарной форме заявки на предварительную квалификацию необходимо подавать в комиссию до истечения установленного настоящим пунктом срока — по адресу: **г. Ереван, ул. Улнеци 31.**

1. Представленные в документарной форме заявки на предварительную квалификацию получает и регистрирует в журнале регистрации заявок секретарь комиссии: **Ани Базеян.**

Секретарь регистрирует заявки в журнале регистрации в порядке очередности их получения, с указанием в журнале регистрации номера, дня и часа регистрации. По требованию участника об этом выдается справка. Заявки, поданные после истечения окончательного срока подачи заявок, не регистрируются в журнале регистрации, и секретарь возвращает их в течение двух рабочих дней, следующих за днем их получения.

1. **Заявкой на предварительную квалификацию участник представляет:**

**1) утвержденное им письменное заявление на участие в процедуре предварительной квалификации — согласно Приложению 1, с примечанием о Лоте по которому подана заявка;**

**2) утвержденное им объявление о своем соответствии требованиям установленного настоящим объявлением квалификационного критерия — согласно Приложению 2;**

**3) Физические лица также представляют автобиографию (CV);**

**4) копию договора о совместной деятельности, если участники участвуют в настоящей процедуре в порядке совместной деятельности (консорциумом).**

1. Все включенные в заявку документы, за исключением предусмотренного подпунктом 4 пункта 14 настоящего объявления документа, представляются в оригинале и копиях в **2** экземплярах. На пакетах документов соответственно пишутся слова "оригинал" и "копия". Вместо оригиналов документов могут быть представлены нотариально заверенные копии этих документов.
2. Заявки на предварительную квалификацию могут быть поданы кроме армянского также на английском или русском языке.
3. Конверт и составляемые участником предусмотренные настоящим объявлением документы подписываются представляющим их лицом или уполномоченным им лицом (далее — агент). Если заявка на предварительную квалификацию подается агентом, то с заявкой представляется документ о предоставлении ему такого полномочия. При целесообразности участник может представить требуемые сведения в иных, отличных от предлагаемых в настоящем объявлении формах, с соблюдением требуемых предусловий.

**V. ВСКРЫТИЕ, ОЦЕНКА ЗАЯВОК НА ПРЕДВАРИТЕЛЬНУЮ КВАЛИФИКАЦИЮ И ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ**

1. Вскрытие, оценка заявок на предварительную квалификацию и подведение итогов осуществляются на заседании по вскрытию заявок на предварительную квалификацию в **12:00** **часов 28.03.2024г.**, по адресу: **г. Ереван, ул. Улнеци 31.**
2. На заседании по вскрытию и оценке заявок на предварительную квалификацию:

1) секретарь комиссии сообщает информацию о произведенных в журнале регистрации записях и передает председателю комиссии журнал регистрации заявок, являющиеся его неотъемлемой частью другие документы, зарегистрированные и (или) поданные в электронной форме заявки;

2) после передачи председателю (председательствующему на заседании) документов, указанных в подпункте 1 настоящего пункта, комиссия оценивает:

а. соответствие составления и подачи содержащих заявки конвертов установленному порядку и вскрывает заявки, оцененные как соответствующие,

б. наличие требуемых (предусмотренных) документов в каждом вскрытом конверте, а также соответствие составления представленных в электронной форме документов установленным настоящим объявлением предусловиям.

1. Удовлетворительно оцениваются заявки, соответствующие условиям, предусмотренным настоящим объявлением. В противном случае, заявки на предварительную квалификацию оцениваются неудовлетворительно и отклоняются.

Если в результате оценки, проведенной в ходе заседания по вскрытию заявок на предварительную квалификацию, в заявке участника фиксируются несоответствия требованиям настоящего объявления, комиссия приостанавливает заседание на один рабочий день, а секретарь комиссии в тот же день в электронной форме информирует об этом участника, с предложением устранить несоответствия до окончания срока приостановления. При этом:

1) в указанном в настоящем пункте предложении в обязательном порядке и подробно описываются зафиксированные несоответствия;

2) указанное в настоящем пункте предложение отправляется с указанной в настоящем объявлении электронной почты секретаря на электронную почту участника, указанную в заявлении участника.

1. Если участник в установленный в пункте 20 настоящего объявления срок устраняет зафиксированное несоответствие, то его заявка оценивается удовлетворительно. В противном случае, заявка оценивается неудовлетворительно и отклоняется. Участник представляет исправленные документы посредством их отправки с электронной почты, указанной в заявлении на участие в настоящей процедуре, на электронную почту секретаря комиссии, предусмотренную настоящим приглашением.
2. Член или секретарь комиссии не может принимать участия в работах комиссии, если на заседании по вскрытию заявок на предварительную квалификацию выясняется, что учрежденная им организация или организация, в которой он имеет долю (пай), либо лицо, состоящее в близком родстве или свойстве (родители, супруги, дети, братья, сестры, а также родители, дети, братья или сестры супругов) с ним, либо учрежденная таким лицом организация или организация, в которой такое лицо имеет долю (пай), подала заявку на участие в данной процедуре. При наличии предусмотренного настоящим пунктом условия член или секретарь комиссии, имеющий конфликт интересов в связи с настоящей процедурой, непосредственно после заседания по вскрытию заявок на предварительную квалификацию заявляет самоотвод от процедуры.
3. Оценка и сопоставление заявок осуществляется в соответствии со следующими критериями՝

Переводчик должен иметь՝

**\* Опыт перевода (не менее 5 лет) - 30 баллов,**

**\* Опыт технического перевода в области строительства (опыт технического перевода в области гидротехники будет рассматриваться как преимущество) (не менее 3 лет) - 60 баллов,**

**\* Опыт перевода в программах, финансируемые международными донорскими организациями – 10 баллов,**

**Проходным считается 75 баллов.**

1. О вскрытии, оценке заявок и обобщении результатов составляется протокол, которым утверждается также список участников, прошедших предварительную квалификацию. Секретарь комиссии на следующий рабочий день после завершения заседания по вскрытию заявок:

1) публикует в бюллетене воспроизведенные (отсканированные) с оригиналов варианты подписанных им и присутствующими на заседании по вскрытию заявок членами комиссии заявлений об отсутствии конфликта интересов;

2) уведомляет подавших оцененные как неудовлетворяющие предусмотренным настоящим объявлением требованиям заявки участников об основаниях для отклонения заявок на предварительную квалификацию.

1. Оценка *заявок осуществляется согласно пункту 1 части 1 статьи 44 Закона РА» О закупках". Право на участие в процессе открытого конкурса получает участник, оцененный по неценовым условиям более высоко среди участников, включенных в список предварительно квалифицированных участников, которому вместе с протоколом, составленным оценочной комиссией о подведении итогов процедуры предварительной квалификации, в электронном или документальном виде предоставляется также приглашение:*

Для получения дополнительной информации, связанной с настоящим объявлением, можно обратиться к секретарю комиссии

**Ани Базеян**

**Телефон:** +374 60 501 560 +506

**Электронная почта:** [a.bazeyan@atdf.am](mailto:a.bazeyan@atdf.am)

**Заказчик: Армянский фонд территориального развития**

Приложение 1

к объявлению процедуры предварительной квалификации

закрытого целевого конкурса по коду **ИЗKOK-ПУ-2024/3**

**ЗАЯВЛЕНИЕ**

###### на участие в процедуре предварительной квалификации

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ заявляет, что желает участвовать в

наименование участника

процедуре предварительной квалификации закрытого целевого конкурса по коду   
\_\_\_\_ **ИЗKOK-ПУ-2024/3**\_\_\_\_\_ заказчика \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

наименованиезаказчика

удостоверяет, что его данные соответствуют требованиям, предусмотренным в части квалификационного критерия, установленного заявлением о предварительной квалификации, и подает заявку в соответствии с требованиями объявления о предварительной квалификации.

Учетный номер налогоплательщика \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

наименование участника учетный номер налогоплательщика

Адрес электронной почты \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

наименование участника адрес электронной почты

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

наименование участника (должность, имя, фамилия руководителя) подпись

М. П.

Приложение 2

к объявлению процедуры предварительной квалификации

закрытого целевого конкурса по коду **ИЗKOK-ПУ-2024/3**

**ОБЪЯВЛЕНИЕ**

**о соответствии квалификационному критерию**

**"Соответствие профессиональной деятельности предусмотренной по договору деятельности"**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_объявляет и заверяет, что в течение года подачи заявки

наименование участника

и предшествующих этому пяти лет предоставлял нижеуказанные услуги:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Договоры, надлежащим образом осуществленные в течение года подачи заявки на предварительную квалификацию и предшествующих этому пяти лет | | |
| п/п | предмет | данные о заказчике и его контактные данные |
| Дата:.............. год | | |
| 1 |  |  |
| 2 |  |  |
| ... |  |  |
| Дата:.............. год | | |
| 1 |  |  |
| 2 |  |  |
| ... |  |  |
| Дата:.............. год | | |
| 1 |  |  |
| 2 |  |  |
| ... |  |  |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

наименование участника (должность, имя, фамилия руководителя) подпись

М. П.

NOTICE

ON PREQUALIFICATION PROCEDURE

This text of the notice is approved by Decision of the Evaluation Commission for open tender No 1 of 21rd of March 2024 and is published

pursuant to Article 24 of the Law of the Republic of Armenia "On procurement"

Code of the procedure: **OCCOP-AS-2024/3**

**I. DESCRIPTION OF THE SUBJECT OF PROCUREMENT**

1. The contracting authority **Armenian Territorial Development Fund**, located at the following address: **31 Karapet Ulnetsi, Yerevan**, with the view of determining the potential bidders of the tender to be arranged for acquisition of **Consulting services of translation,** gives notice of the prequalification procedure according to following lots:

|  |  |
| --- | --- |
| **LOT** | **SUBJECT OF PROCUREMENT** |
| 1st lot | ***Consulting services of written translation*** |

**Short description of the services:**

Translation services include translation of the following documents into Armenian, Russian and English as needed:

\* architectural projects of the urban development sector, road construction and hydrotechnical sphere (canals, dams, etc.) (The composition of the project - geology, geotechnical studies, geodetic studies, seismic studies, hydraulic calculations of the irrigation system, calculations/ analysis of stability, etc.), estimates-volume sheets, technical specifications (organization of construction, regulatory requirements, hydro-mechanical, electrical equipment, drawings and etc.) and tender documentation;

\* documents related to environmental and social security (environmental and social impact studies and assessment, resettlement policy framework/resettlement action plan, occupational health and safety, etc.);

\* agreements on loans/grants provided by international donor organizations, their amendments, contracts with contractors, suppliers, consulting organizations/ individual consultants;

\* periodic reports on programs implemented by the Armenian Territorial Development Fund (quarterly, annual, reports on special topics);

The translator must be fluent in Word and Excel programs.

A written translated electronic version is submitted to the customer by e-mail or on electronic media, as soon as possible from the date of receipt of a written request for translation, depending on the volume of the material, will be clarified with the customer. To organize the working process effectively and clarify translation-related issues, the presence of the Translator at the Client's workplace from Monday to Friday 9:00 to 18:00 is mandatory, for which work space, equipment, property and stationary will be provided.

**II. CONDITIONS OF PARTICIPATION IN THE PROCEDURE**

1. Pursuant to Article 7 of the Law of the Republic of Armenia "On procurement", any person, irrespective of the fact of being a foreign natural person, an organisation or a stateless person, shall have equal right to participate in the prequalification procedure.
2. A bidder intending to participate in the prequalification procedure must meet the qualifications and technical specifications presented in this notice. The bidder shall be considered as meeting the qualification criterion, provided for by this subpoint, where the bidder has submitted, in a bid, the required information;
3. **The bidders may participate in the prequalification procedure as a joint venture (as a consortium). In such a case:**

**(1) the prequalification bid shall also include a joint venture agreement;**

**(2) when evaluating the prequalification bid the combined qualifications of all the members to the joint venture agreement shall be considered (the qualification of each member to the joint venture agreement must comply with the qualification requirements - stipulated by this invitation - assumed under that agreement by the member concerned);**

**(3) the bidders shall be held liable jointly and severally;**

**(4) the party (parties) to the joint venture agreement may not submit separate bid (bids) for the same procedure;**

**(5) where a member of the consortium withdraws from the consortium, the contract concluded by the contracting authority with the consortium shall be rescinded unilaterally and the sanctions provided for by the contract shall be imposed upon the members of the consortium.**

**III. THE PROCEDURE FOR RECEIVING CLARIFICATION AND MAKING MODIFICATION TO THE NOTICE**

1. The bidder shall have the right to request the commission for clarification on the prequalification notice at least five calendar day prior to the expiry of the deadline for submission of prequalification bids. Moreover, the clarification may be requested by 17:00 o'clock (time of the venue for holding the procedure) of the day specified in this point. The commission shall provide the clarification to the enquirer within a two calendar days following the day of receipt of the enquiry but no later than at least three hours prior to expiry of the deadline for submission of prequalification bids.

The bidder shall submit the enquiry specified in this point by means of sending it to the electronic mail of the secretary of the commission.

The clarification regarding the enquiry shall be sent from the electronic mail of the secretary of the commission, provided for by this invitation, by means of sending it to the electronic mail of the bidder, from which the enquiry has been received.

1. The notice on the contents of the enquiry and clarifications shall be published in the bulletin on the day of providing the clarification to the enquirer without disclosing the data on the enquirer.
2. A clarification shall not be provided, where the enquiry has been made with violation of the time limit stipulated by this section, as well as where the enquiry falls beyond the contents of this invitation. Moreover, the bidder shall be notified in writing about the grounds for not providing the clarification within one calendar day following the day of receipt of the enquiry.
3. Modifications may be made to this notice at least two working days prior to expiry of the deadline for submission of bids. The secretary of the commission shall publish in the bulletin a notice on making a modification on the first working day following the day of making the modification.
4. In case of making modifications to the prequalification notice, the deadline for submission of prequalification bids shall be calculated from the date of publishing the notice on those modifications in the bulletin.

**IV. PROCEDURE FOR SUBMITTING A PREQUALIFICATION BID**

1. A bidder shall submit a bid to the commission in order to participate in this procedure.
2. A bidder must submit a prequalification bid to the commission in hard copy - in a closed envelope, glued. The following shall be indicated on the envelope in the language of the prequalification bid:

a. name of the contracting authority and the venue (address) of submission of the bid;

b. code of the procedure;

c. the words "do not open until the session for bid opening";

d. name, registered office and telephone number of the bidder.

1. Bids for the procedure shall be submitted to the commission no later than   
   at **12:00 pm of 28.03.2024**.

Prequalification bids submitted shall be submitted to the commission prior to the expiry of the deadline stipulated by this point, at the following address: **31 Karapet Ulnetsi,Yerevan.**

1. The prequalification bids submitted in a hard copy shall be received and registered in the bid register by the secretary of the commission: **Ani Bazeyan – Procurement specialist at Armenian Territorial Development Fund.**

The secretary shall register the bids in the bid register in the order of receipt, by indicating in the register the registration number, date and time. A statement of information thereon shall be issued by the request of the bidder. The bids submitted after the expiry of the deadline for submission of bids shall not be registered in the register and shall be returned by the secretary within two working days following the date of their receipt.

1. **The bidder shall submit the following in the prequalification bid:**

**(1) written application certified by the bidder for participation in the prequalification procedure pursuant to Annex 1, with a note on the Lot on which the application was filed;**

**(2) statement certified by the bidder on compliance with the requirements of qualification criterion prescribed by this notice pursuant to Annex 2;**

**(3) CV if the bidder is a natural person;**

**(4) copy of the joint venture agreement, where bidders participate in this procedure as a joint venture (as a consortium).**

1. All documents included in the bid, except for the document provided for by subpoint 4 of point 14 of this notice, shall be submitted in original and **2** copies. The words "original" and "copy" shall be respectively marked on the packages of documents. Notary certified copies of the original documents may be submitted instead of the original documents;
2. The prequalification bids may, in addition to Armenian, also be submitted in English or Russian.
3. The envelope and the documents provided for by this invitation, drawn up by the bidder shall be signed by the person submitting them or the authorised person thereof (hereinafter referred to as “the agent”). Where the prequalification bid is submitted by the agent, a document certifying the power thereof to submit a bid shall be submitted in the bid. Where appropriate, the bidder may submit the required information in forms other than the forms proposed by this notice, by observing the required requisites.

**V. OPENING, EVALUATION OF THE PREQUALIFICATION BIDS AND SUMMARISATION OF THE RESULTS**

1. Opening, evaluation of the prequalification bids and summarisation of the results shall be carried out at the prequalification bid opening session, at the following address: **31 Karapet Ulnetsi, Yerevan, at 12:00 pm of 28.03.2024**.
2. At the session for prequalification bid opening and evaluation:

(1) the secretary of the commission shall provide information on the records made in the register and forward the bid register, other documents forming an integral part thereof and the registered and/or electronically submitted bids to the chairperson of the commission;

(2) after the documents referred to in subpoint 1 of this point are forwarded to the chairperson (person presiding over the session), the commission shall evaluate:

a. the compliance of the preparation and submission of the envelopes containing the bids with the prescribed procedure and open the bids evaluated as complying with the prescribed procedure;

b. the availability of the required (prescribed) documents in each of the opened envelopes and the compliance of preparation thereof, as well as of electronically submitted documents with the requisites defined in the invitation;

1. Bids complying with the conditions provided for by this notice shall be evaluated as satisfactory. The prequalification bids shall otherwise be evaluated as unsatisfactory and be rejected.

Where as a result of the evaluation conducted at the prequalification bid opening session, inconsistencies with regard to the requirements of this notice are detected in the bid of the bidder, the commission shall suspend the session for one working day, and the secretary of the commission shall electronically notify the bidder thereof on the same day, proposing the bidder to eliminate the inconsistency prior to the end of the suspension period. Moreover, the proposal specified in this point shall:

(1) mandatorily and thoroughly describe the detected inconsistencies;

(2) be sent from the electronic mail of the secretary, specified in this notice, to the electronic mail of the bidder, specified in the bidder's application.

1. Where the bidder eliminates the detected inconsistency within the time limit prescribed by point 20 of this notice, the bid of the bidder shall be evaluated as satisfactory. The bid shall otherwise be evaluated as unsatisfactory and be rejected. The bidder shall submit the corrected documents by way of sending them from the electronic mail, specified in the application for participation in this procedure, to the electronic mail of the secretary of the commission, provided for by this invitation.
2. A member or the secretary of the commission may not participate in the activities of the commission, where at the prequalification bid opening session it appears that the organisation founded by them or the organisation wherein they hold a share (unit), or the person with whom they are linked by kinship or in-law relationships (parent, spouse, child, brother, sister as well as parent-in-law, spouse's child, spouse's brother and spouse's sister), or the organisation founded by that person or the organisation wherein that person holds a share (unit) has submitted a bid to participate in the procedure concerned. Where the condition provided for by this point exists, the member or the secretary of the commission having a conflict of interests regarding this procedure shall recuse himself or herself from the procedure concerned immediately after the prequalification bid opening session.
3. Evaluation and comparison of bids shall be in accordance with the following criteria՝

**The translator must have՝**

**\* Experience in translation (at least three years) – 30 point,**

**\* Experience in technical translation in construction works (the experience of technical translation in the field of hydraulic engineering will be considered as an advantage) (at least five years) – 60 point,**

**\* Experience in translation in programs funded by international donor organizations – 10 point.**

**Minimal score – 75.**

1. A protocol on opening, evaluation of bids and summarisation of results shall be drawn up, whereby the list of prequalified bidders shall also be approved. On the first working day following the end of the bid opening session, the secretary of the commission shall:

(1) publish in the bulletin the printed (scanned) copies of the originals of the statements on absence of conflict of interests signed by him or her and the members of the commission present at the bid opening session;

(2) notify bidders, having submitted bids evaluated as not complying with the conditions provided for by this notice, on the grounds for rejecting the prequalification bids.

1. Bids are evaluated in accordance with paragraph 1 of part 1 of article 44 of the RA law" On procurement". The right to participate in the open competition process is granted to the participant who is rated higher by non-price conditions among the participants included in the list of pre-qualified participants, who is also given an invitation in electronic or documentary form along with the Protocol drawn up by the evaluation Commission on summing up the results of the pre-qualification procedure:.

For receiving additional information concerning this notice, you may apply to **Ani Bazeyan**, Secretary of the Commission

**Telephone** +374 60 501 560 +506

**E-mail** [a.bazeyan@atdf.am](mailto:a.bazeyan@atdf.am)

**Contracting authority** Armenian Territorial Development Fund

Annex 1

to the notice on the prequalification procedure

of the closed targeted tender under the code ***OCCOP-AS-2024/3***

**APPLICATION\***

###### for participation in the prequalification procedure

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ informs of the intention to participate

name of the bidder

in the prequalification procedure of the closed targeted tender under   
the code \_\_\_\_ ***OCCOP-AS-2024/3***\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

name of the contracting authority

certifies that his qualification data complies with the requirements provided for in the part of the qualification criterion established by the application for pre-qualification, and submits an application in accordance with the requirements of the prequalification notice.

The tax identification number of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ is \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

name of the bidder tax identification number

The electronic mail address of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ is \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

name of the bidder e-mail address

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

name of the bidder (position, name, surname of the head) signature

Seal

Annex 2

to the notice on the prequalification procedure

of the closed targeted tender under the code ***OCCOP-AS-2024/3***

**STATEMENT**

**on compliance with the qualification criterion "Compliance of professional activities with activities provided for by the contract"**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ declares and certifies that during

name of the bidder

the year of submission of the bid and the five preceding years has provided the below-mentioned services:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Contracts duly implemented during the year of submission of the prequalification bid and the five preceding years | | |
| N/N | subject matter | data on the contracting authority and the contact information thereof |
| Date: ........... | | |
| 1 |  |  |
| 2 |  |  |
| ... |  |  |
| Date: ........... | | |
| 1 |  |  |
| 2 |  |  |
| ... |  |  |
| Date: ........... | | |
| 1 |  |  |
| 2 |  |  |
| ... |  |  |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

name of the bidder (position, name, surname of the head) signature

Seal